

# VI CONGRESO INTERNACIONAL DE CORPUS DIACRÓNICOS EN LENGUAS IBERORROMÁNICAS

VENECIA, 5-7 DE OCTUBRE DE 2022

## PROGRAMA



Università  
Ca' Foscari  
Venezia

Dipartimento di Studi Linguistici  
e Culturali Comparati

Con la collaborazione de:



Proyecto PID2020-116863GB-I00  
(MCIN/ AEI /10.13039/501100011033/  
FEDER Una manera de hacer Europa)



Asociación de Historia de la Lengua Española

**AISPI** ASSOCIAZIONE  
ISPANISTI  
ITALIANI

  
**Instituto  
Cervantes**  
M i l á n

Secretaría administrativa:



Fondazione  
Università  
Ca' Foscari





Libro de resúmenes



[venezia6codili.wordpress.com](http://venezia6codili.wordpress.com)

Miércoles, 5 de octubre de 2022	
11:30 – 12:30	Recepción de los participantes Aula Baratto
13:00 – 13:30	Saludos institucionales
13:30 – 14:30	Conferencia plenaria Aula Baratto
	Prof. Alexandra Fiéis <i>Universidade Nova de Lisboa</i> “Corpus linguistics: a methodological basis for diachronic syntax studies”

Miércoles, 5 de octubre de 2022		
15:00 – 16:30	Aula Baratto	Aula Berengo
	<b>Sesión Diseño de Corpus (1)</b> Preside: María Jesús Torrens Álvarez	<b>Sesión Sintaxis Histórica (1)</b> Preside: Clara Pinto
	M <sup>a</sup> Carmen Moral del Hoyo <i>Universidad de Cantabria</i> El cierre de las vocales velares finales en el castellano norteño medieval	Alexandre Rodríguez Guerra <i>Universidade de Vigo</i> A posición do verbo finito no galego medieval: V1, V2... Vn
	Emiliana Ramos Remedios <i>Universidad del País Vasco</i> De nuevo sobre los inicios de la escritura castellana a raíz de algunos documentos hebreos del Corpus del Español Norteño	Maria Ribeiro <i>Universidade Nova de Lisboa</i> Aspectos do percurso evolutivo dos verbos ser e estar em português medieval
	María Jesús Torrens Álvarez / Hiroto Ueda <i>CSIC / Universidad de Tokio</i> CORHEN en LYNEAL: herramientas para el estudio microdialectal del castellano medieval norteño	Clara Pinto <i>Universidade Nova de Lisboa</i> Bare nouns and changes in the D system: insights from Old Portuguese
16:30 – 17:00	Pausa	
17:00 – 18:30	<b>Sesión Sociolingüística Histórica (1)</b> Preside: Livia C. García Aguiar	<b>Sesión Diseño de Corpus (2)</b> Preside: Mónica Castillo Lluch
	Mar Garachana / Álvaro Octavio de Toledo y Huerta <i>Universitat de Barcelona / CSIC-ILLLA</i> ¿Cuándo empieza el español de Cataluña? Un cotejo de corpus epistolares entre Benito Pérez Galdós, Joan Maragall y Narcís Oller	Víctor Caballero Gómez / Ricardo Pichel / Diego Sánchez Sierra <i>Universidad Complutense de Madrid / Universidad de Alcalá</i> Colaboración y representatividad en el renovado Corpus CHARTA: los aportes de CODEA+, CORDINA y CORDEX
	Pilar López Mora <i>Universidad de Málaga</i> Aproximación al léxico de los papeles de la Inquisición: las relaciones de causas y alegaciones fiscales de tribunales andaluces como fuente de estudio	Ricardo Pichel / Xavier Varela Barreiro <i>Universidad de Alcalá / Universidade de Santiago de Compostela</i> Corpus y edición digital de textos antiguos gallego-portugueses. CGPA y EGPA: tradición y avances
	Livia C. García Aguiar <i>Universidad de Granada</i> Cartas de particulares al Ayuntamiento de Málaga durante el siglo XIX	Mónica Castillo Lluch / Andrea Escobar Castillo <i>Université de Lausanne</i> Lingüística de corpus con ojo crítico: el caso del fuero de Medinaceli
18:30 – 20:00	Cóctel de bienvenida Cortile degli Squellini Sede Ca' Foscari	

Jueves, 6 de octubre de 2022		
09:00 – 10:30	<b>Aula Baratto</b> <b>Sesión Sintaxis Histórica (2)</b> Preside: Andrés Enrique	<b>Aula Berengo</b> <b>Sesión Sintaxis Histórica (3)</b> Preside: Marina Espejel
	Marie Molenaers <i>KU Leuven</i> The development of the absolute construction in (pre)classical Spanish: from a Latin calque towards a creative syntactic adaptation	María Isabel Jiménez <i>Universidad Complutense de Madrid</i> <i>Sembrar la duda</i> : estudio de una colocación en diacronía
	Cristina Flores / Esther Rinke <i>Universidade do Minho / Goethe University</i> A bi-generational corpus investigation on factors constraining subject expression in European Portuguese spoken in Germany	Julio Torres Soler <i>Universidad de Alicante</i> La lexicalización de la deixis en los verbos de movimiento causado
	Andrés Enrique-Arias / Silvia Perpiñán / Ileana Paul <i>U. Illes Balears / Pompeu Fabra / Western University</i> Existential structures in the Spanish of Mallorca then and now	Marina Espejel <i>Universitat de Girona</i> Variación histórica en las verbalizaciones: ¿qué aporta el prefijo al verbo?
10:30 – 11:00	Pausa café Sala Archivo	
11:00 – 12:30	<b>Sesión Sociolingüística Histórica (2)</b> Preside: José Luis Blas Arroyo	<b>Sesión Dialectología Histórica (1)</b> Preside: Matteo De Beni
	Elena Fernández de Molina Ortés <i>Universidad de Granada</i> Estudio socioestilístico sobre el flamenco: fenómenos fonéticos para explicar la evolución de los sonidos del género	Alejandro Junquera Martínez <i>Universidad de León</i> <i>De trinchar, trincherero</i> . Algunos derivados en <i>erolera</i> en documentación notarial seiscentista
	Shima Salameh Jiménez <i>Universitat Jaume I</i> Coloquialización y cambio lingüístico en el siglo XX: primer acercamiento al caso de las narraciones futbolísticas en español peninsular	Gemma McCarley <i>Universität Konstanz</i> Changes in Null Subjects in Latin American Spanish
José Luis Blas Arroyo <i>Universitat Jaume I</i> El papel del individuo ante el cambio lingüístico: perfiles idiolectales en la correspondencia privada de seis personalidades coetáneas del siglo XIX	Piero Costa León / Dunia Hourani / M. De Beni / Elisa Sartor <i>Università degli Studi di Verona</i> La terminología comercial en español a partir del corpus DIACOM-es: representación digital de variantes diacrónicas y diatópicas	
13:00 – 15:00	Comida Spazi Espositivi	

Jueves, 6 de octubre de 2022		
15:00 – 16:30	Aula Baratto	Aula Berengo
	<b>Sesión Diseño de Corpus (3)</b> Preside: Johannes Kabatek	<b>Sesión Dialectología Histórica (2)</b> Preside: Javier Medina López
	Charles Mabilie <i>Université de Lausanne</i>  La tecnología al servicio de la collatio codicum: el caso del Fuero Juzgo	Blanca Elena Sanz Martín <i>Universidad Autónoma de Aguascalientes</i> Caracterización lingüística del corpus del español aguascalentense virreinal
	Javier Rodríguez Molina <i>Universidad Complutense de Madrid</i>  El corpus LIMES: retos y problemas	Salvador Peláez Santamaría <i>Universidad de Málaga</i> La lengua, fiel reflejo de la sociedad: el caso de una transformación del léxico de la ciudad de Málaga en el siglo XIX a través de la prensa local
	Johannes Kabatek / Manuela Crivelli <i>Universität Zurich</i> El <i>corpus ineffabilis</i> y las lenguas y variedades iberorrománicas en el siglo XIX	Javier Medina López <i>Universidad de La Laguna</i> De Cuervo al CORDIAM: los corpus lingüísticos en el contexto de la historia del español de América
16:30 – 17:00	Pausa	
17:00 – 18:00	<b>Sesión Diseño de Corpus (4)</b> Preside: Ruth Miguel Franco	<b>Sesión Sintaxis Histórica (4)</b> Preside: Avelino Corral Esteban
	Ana Santos Costa / Ana Paula Soares / Montserrat Comesaña <i>Universidade do Minho / Universidad Nebrija</i> PHOR-in-One: Cross-linguistic PHonological and ORthographic similarity indices in four languages	María Heredia Mantis <i>Universidad de Huelva</i> Los demostrativos compuestos <i>aqueste</i> y <i>aquese</i> : nuevos datos para la cronología del cambio
	Ruth Miguel Franco / David Sánchez <i>Universitat de les Illes Balears</i> Inteligencia artificial y variación en documentos históricos del proyecto CAFECOMIEL	Avelino Corral Esteban <i>Universidad Autónoma de Madrid</i> The Asturian language and the evolution of Romance clausal structure
18:30 – 19:30	Conferencia plenaria Cultural Flow Zone - CFZ (Ca' Foscari Zattere)	
	Prof. Malte Rosemeyer <i>Freie Universität Berlin</i> "Apuntes sobre la utilidad de las variables formadas a base de datos agregados para la descripción de los cambios históricos"	
20:00	Cena sociale Ristorante "San Trovaso"	

Viernes, 7 de octubre de 2022		
09:00 – 10:30	Aula Baratto	Aula Berengo
	<b>Sesión Sintaxis Histórica (5)</b> Preside: Ana Maria Martins	<b>Sesión Diseño de Corpus (5)</b> Preside: Salvador Pons Bordería
	Aina Torres Latorre <i>Universitat de València</i> La distribució dels clítics pronominals en els futurs i condicionals del català antic (segles XIII-XIV)	Araceli López Serena / Santiago del Rey Quesada <i>Universidad de Sevilla</i> Oralidad y escrituralidad en los corpus paralelos de las lenguas romances: el proyecto DiacOralEs
	Andreu Sentí / Miriam Bouzouita <i>Universitat de València / Humboldt-Universität zu Berlin</i> La distribución de los clítics pronominales en catalán antiguo	Miguel Calderón Campos / Gael Vaamonde <i>Universidad de Granada</i> Normalización ortográfica y explotación de corpus: el caso de ODE
Ana Maria Martins <i>Universidade de Lisboa</i> Dedicated corpora for specific research questions: are bell-shaped changes real?	Salvador Pons Bordería <i>Universitat de València</i> Directrices para la construcción de un corpus diacrónico de la oralidad	
10:30 – 11:00	Pausa café Sala Archivo	
11:00 – 12:30	<b>Sesión Sociolingüística Histórica (3)</b> Preside: Sara Robles	<b>Sesión Sintaxis Histórica (6)</b> Preside: Bert Cornillie
	Laura D. Ferrari <i>Universidad Nacional General Sarmiento / Universidad de Buenos Aires</i> Polifuncionalidad de <i>como</i> en un corpus del español rioplatense	Antoine Primerano <i>Universiteit Gent / Humboldt-Universität zu Berlin</i> La influencia del lexema verbal en la gramaticalización del futuro y condicional iberorrománico: el navarroaragonés en los siglos XIII-XIV
	Johnatan E. Bonilla <i>Universiteit Gent</i> Léxico del cuerpo humano en Colombia, análisis sincrónico y diacrónico en las variedades del español caquetefío y sucrense	Andrés Enrique-Arias / Katharina Gerhalter <i>U. Illes Balears / Karl-Franzens-Universität Graz</i> Intensificación y énfasis en castellano medieval: la traducción de los infinitivos absolutos de la Biblia Hebrea
	Sara Robles Ávila <i>Universidad de Málaga</i> Diacronía del mensaje publicitario impreso en el s. XIX: de los primeros avisos de comienzos de siglo a la explosión de los anuncios comerciales del cierre de la centuria	Bert Cornillie / Giulia Mazzola <i>KU Leuven</i> Un análisis de la pasiva en el español (pre)clásico basado en CODEA+2015
12:30 – 13:30	Conferencia plenaria Aula Baratto	
	Prof. Manuel Pérez Saldanya <i>Universitat de València</i> "Al voltant de 'aquí' i dels corpus textuals informatitzats del català"	
14:00 – 15:00	Comida Spazi Espositivi	

Viernes, 7 de octubre de 2022	
15:00 – 16:30	Aula Baratto
	<b>Sesión Dialectología Histórica (3)</b> Preside: Xulio Sousa
	Carolina Julià Luna / Carmen Quijada Van den Berghe / Assumpció Rost Bagudanch <i>UNED / Universidad de Salamanca / Universitat de les Illes Balears</i> Los atlas lingüísticos como corpus para la investigación diacrónica de la lengua: calas para el estudio fonético, léxico y gramatical a partir de CORPAT
	Daniel Eduardo Bejarano Bejarano <i>Univesità degli Studi di Verona</i> Hacia un corpus diacrónico del español de Colombia basado en sus atlas lingüísticos sincrónicos
16:30 – 17:00	Pausa
	Aula Baratto
	Andrés Enrique-Arias / Marina Gomila Albal / Florencio del Barrio <i>Universitat Illes Balears / Università Ca' Foscari-Venezia</i> El <i>Atlas Histórico del Español</i> y la dialectología del español antiguo
17:00 – 18:00	Asamblea CODILI
	Conferencia plenaria Cultural Flow Zone - CFZ (Ca' Foscari Zattere)
18:30 – 19:30	Prof. Carlota de Benito Moreno <i>Universität Zurich</i> "Ojalá tener todos los datos. Cuestiones de método en el uso de las redes sociales digitales para el estudio de la microdiacronía"
	Clausura
19:30 – 20:00	



